

**D Gebrauchsanweisung**

Filter-Set 5000

---

**GB Operating Instructions**

Filter Set 5000

---

**F Mode d'emploi**

Kit de filtrage 5000

---

**NL Gebruiksaanwijzing**

Filterset 5000

---

**S Bruksanvisning**

Filtersats 5000

---

**I Istruzioni per l'uso**

Set filtro 5000

---

**E Manual de instrucciones**

Set de filtro 5000

---

**P Instruções de utilização**

Conjunto de filtragem 5000

---

**DK Brugsanvisning**

Filtersæt 5000

# GARDENA Conjunto de filtragem 5000

Bem vindo à GARDENA aquamation...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o conjunto de filtragem, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este conjunto de filtragem.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

## Índice

1. Área de utilização do seu conjunto de filtragem GARDENA ..	52
2. Para a sua segurança .....	52
3. Modo de funcionamento do filtro .....	54
4. Colocação em funcionamento .....	54
5. Manutenção .....	55
6. Resolução de falhas .....	56
7. Colocação fora de serviço .....	57
8. Dados técnicos .....	57
9. Assistência .....	58

## 1. Área de utilização do seu conjunto de filtragem GARDENA

### Utilização adequada

O conjunto de filtragem GARDENA é destinado à utilização privada em jardins da casa ou jardins de lazer, exclusivamente ao lado ou dentro do lago do jardim, para a limpeza de lagos de jardins, com um volume máximo do lago de 5 m<sup>3</sup>, com ou sem peixes.

### A observar



O conjunto de filtragem GARDENA nunca pode ser utilizado para fins industriais e em conjunto com substâncias químicas, produtos alimentares e com substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas. O conjunto não se destina à operação de aparelhos e sistemas de rega.

## 2. Para a sua segurança

### Utilização da bomba

A bomba deverá ser operada sempre através de um disjuntor de corrente de defeito (interruptor-FI), se a corrente for ≤ 30 mA (conforme DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor contacte o seu electricista.

A bomba deve ser instalada de forma a não tombar.

### Cabos de ligação à rede

Cabos de ligação à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H05 RNF. Cabos de extensão têm que estar de acordo com a norma DIN VDE 0620.

### Verificar uma inspecção visual

Verifique sempre a bomba (no que respeita ao cabo de corrente e à tomada) antes de cada operação. Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada. É absolutamente necessário que a bomba seja verificada por um dos serviços GARDENA.

### Observar a tensão da rede

Verifique a linha de voltagem. A informação indicada na chapa tipo deve condizer com a informação técnica do alimentador de corrente.

### Nunca operar a bomba com pessoas dentro da água

A operação da bomba não é permitida, se estiverem pessoas na área da água.

### Piscinas e lagos de jardins

As piscinas e lagos de jardins devem corresponder aos regulamentos internacionais e nacionais válidos respeitantes à sua construção.

→ S.f.f., consulte um profissional especializado em electrotecnia.

### Nunca transportar a bomba, pegando pelo cabo

Nunca transportar a bomba, pegando-a pelo cabo, e nunca utilizar o cabo para puxar a ficha da rede. Proteja o cabo contra calor, óleo, e arestas vivas.

### Retirar a ficha da rede

Após a colocação fora de serviço, em caso de não-utilização e antes da manutenção, retire a ficha da rede.

→ Antes de quaisquer trabalhos, separe a bomba da rede.

→ Observe as instruções de segurança e de montagem indicadas nas instruções de utilização.

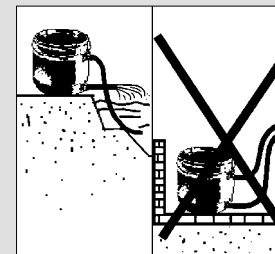
### Temperatura do líquido a bombear

A temperatura dos líquidos a bombear nunca pode ser inferior a 4 °C, nem superior a 35 °C.

### Desgaste e redução da performance

A aspiração de areias, ou outras matérias abrasivas provocam um rápido desgaste e uma diminuição da performance da bomba.

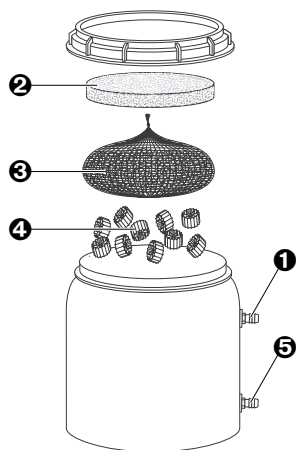
### Posicionar o filtro



→ Coloque o filtro ao lado ou dentro do lago para jardins, para que não possa tombar.

Caso o filtro for colocado ao lado do lago, o filtro deve situar-se por cima da superfície do lago.

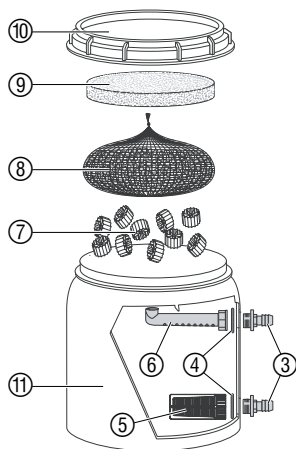
### 3. Funcionamento do filtro



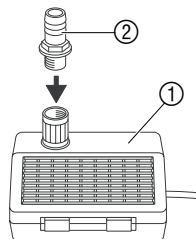
- 1 Admissão da água**  
Ligação para a mangueira à bomba dentro do lago..
- 2 Filtragem mecânica**  
Esteira em espuma filtrante para a filtragem de partículas de impurezas grossas.
- 3 Filtragem biológica**  
Através do granulado de filtragem, substâncias nocivas e nutritivos excessivos são absorvidos e descompostos.
- 4 Filtro de superfície biológico**  
Base para o tratamento biológico da água mediante a acumulação de microorganismos.
- 5 Saída da água**  
Tomada para a mangueira para recirculação da água limpa para dentro do lago.

### 4. Colocação em funcionamento

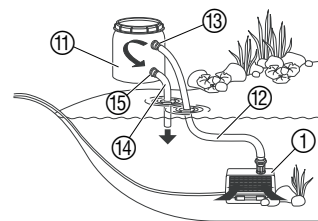
#### Montagem do conjunto de filtragem:



1. Desaparafuse a tampa do filtro ⑩ do bidão de filtragem ⑪ e retire o conteúdo.
2. Insira ambas as pontas de ligação ③ no bidão de filtragem, pelo exterior, e meta pelo interior os dois anéis vedantes ④ nas pontas de ligação.
3. Aparafusar o filtro ⑤ manualmente na peça de ligação inferior ③.  
*A saída deve estar virada para cima.*
4. Enrosque a peça rosca com o dreno ⑥ à peça de ligação superior ③.
5. Coloque o filtro de superfície biológico ⑦ no bidão de filtragem.
6. Enche a rede ⑧ com o granulado de filtragem e espalhe a rede nos filtros de superfície biológicos ⑦.
7. Insira a esteira filtrante de espuma ⑨ no bidão de filtragem de modo a que, a esteira filtrante de espuma cubra a rede ⑧ completamente.  
*Agora, a saída ⑥ encontra-se por cima da esteira filtrante de espuma ⑨.*
8. Aparafuse a tampa do filtro ⑩ ao bidão de filtragem ⑪.
9. Aparafuse a peça de conexão ② à bomba ①.
10. Determine o local de instalação do filtro.
11. Determine o comprimento da mangueira de pressão ⑫ e da mangueira de dreno ⑭.
12. Corte a mangueira fornecida de acordo com os dois comprimentos de mangueira.
13. Ligue a mangueira de pressão à peça de conexão ②.



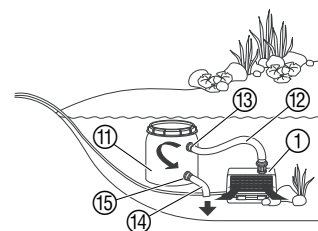
#### Colocar o conjunto de filtragem em serviço:



#### Filtro com colocação ao lado do lago:

1. Coloque o bidão de filtragem ⑪ ao lado do lago de modo a que não possa tombar.
2. Coloque a bomba ① no lago para jardins, para que não possa tombar, e de forma a que esteja completamente submerso na água.
3. Ligue a mangueira de pressão da bomba ⑫ à tomada superior ⑬ (no máximo, 50 cm por cima da superfície do lago) do filtro.
4. Ligue a mangueira de drenagem ⑭ à tomada superior ⑮ (no mínimo, 5 cm por cima da superfície do lago) do filtro e assente-a para dentro do lago.
5. Insira a ficha de rede numa tomada de corrente alternada de 230 V.  
*Atenção: A bomba começa imediatamente a trabalhar!*

#### Filtro com colocação dentro do lago:



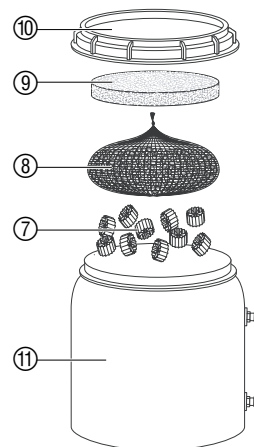
1. Ligue a mangueira de pressão da bomba ⑫ à tomada superior ⑬ do filtro e a mangueira de drenagem ⑭ à tomada inferior ⑮ do filtro.
2. Desaparafuse a tampa do filtro ⑩, para que o bidão de filtragem seja enchido com água e para que não flutue.
3. Coloque a bomba ① e o bidão de filtragem ⑪ no lago para jardins, para que não possa tombar, e de modo a que ambos estejam completamente submersos na água, e aparafuse a tampa do filtro ⑩ por baixo da água.  
*Atenção: A bomba começa imediatamente a trabalhar!*
4. Insira a ficha de rede numa tomada de corrente alternada de 230 V.  
*Atenção: A bomba começa imediatamente a trabalhar!*

#### Nunca deixe trabalhar a bomba em seco:

Nunca deixe trabalhar a bomba em seco, pois isto provocará calor indesejado, e a consequente destruição da bomba.

### 5. Manutenção

#### Limpeza do filtro:



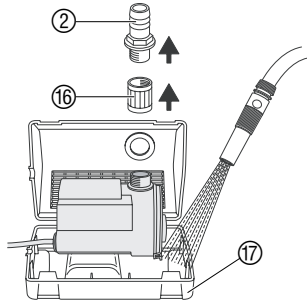
O filtro GARDENA é quase livre de manutenção. No entanto, deve ser limpo, caso necessário.

1. Retirar a ficha de rede da bomba.
2. Retire a tampa do filtro ⑩.
3. Retire a esteira filtrante de espuma ⑨ e lave-a com água a correr.
4. Retire a rede de granulado de filtragem ⑧ e coloque-a durante cerca de 24 horas numa solução de água salgada (20 g sal/litro).
5. De seguida, lave a rede ⑧ com água limpa tépida..
6. Coloque o filtro de superfície biológico ⑦ em água limpa.  
*Nunca lave-o com água a correr, caso contrário, os microorganismos serão destruídos.*
7. Esvazie o bidão de filtragem completamente e lavá-lo com água a correr.
8. Monte o filtro na sequência inversa.
9. Coloque o filtro de novo em serviço (veja 4. Colocação em serviço: "Colocar o conjunto de filtragem em serviço").

Recomendamos a limpeza do granulado de filtragem aproximadamente de 6 em 6 meses (p. ex. em água salgada) ou a sua substituição, para assegurar o perfeito funcionamento do mesmo granulado.

Para a substituição do granulado de filtragem, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

#### Limpeza da bomba:



#### Limpeza do invólucro do filtro da bomba:

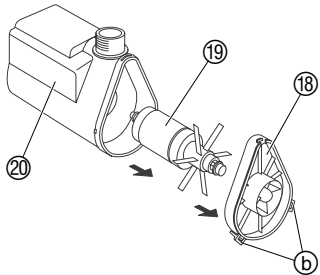
As fendas de aspiração de água da bomba para jogos de água devem estar livres de sujidades.

1. Retire a ficha da bomba da rede.
2. Retire a bomba do lago.
3. Desaparafuse a manga roscada ⑯ e a peça de conexão ②.
4. Abra o invólucro do filtro ⑰ da bomba e lave-o com um jacto de água.
5. Limpe as fendas de aspiração de água do invólucro do filtro ⑰ com uma escova.

**Nota:** Nunca utilize objectos duros nem detergentes agressivos para a limpeza!

#### Remover sedimentos de sujidades da bomba:

1. Retire a ficha da bomba da rede.
2. Retire a bomba do lago.
3. Desaparafuse a manga roscada ⑯ e a peça de conexão ②.
4. Abra o invólucro do filtro ⑰ da bomba e retire a bomba.
5. Desencaixe o gancho de encaixe ⑮ e retire a tampa da bomba ⑱ do invólucro do motor ⑳.
6. Remova a unidade do rotor ⑲ do invólucro do motor ⑳.
7. Remova sedimentos de sujidades dos componentes da bomba.
8. Coloque de novo a unidade do rotor ⑲ no invólucro do motor ⑳.
9. Faça pressão na tampa da bomba ⑱ colocada sobre o invólucro do motor ⑳, até que encaixe de forma audível.



## 6. Resolução de falhas

Falha	Causa possível	Resolução
A água não está clara.	O lago está extremamente sujo e cheio de nutritivos.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar o teor de nitratos (p. ex. com o conjunto para lagos GARDENA, Art. Nº 7920).</li> <li>2. Caso necessário, substitua a água e limpe o lago.</li> </ol>
	O granulado de filtragem está sujo.	→ Limpeza do filtro e o granulado de filtragem.
	O número de peixes e animais é demasiado elevado.	→ Somar o comprimento aproximado dos peixes. Por cada m <sup>3</sup> de água podem viver no lago apenas cerca de "80 cm de peixe".

Falha	Causa possível	Resolução
A bomba não funciona.	As ligações estão defeituosas.	→ Verifique as ligações.
	Unidade de rotor está bloqueada.	→ Remova os sedimentos de sujidades da bomba (veja 5. Manutenção).

Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

## 7. Colocação fora de serviço

#### Armazenagem no Inverno:



1. Antes da época de geadas, remova o conjunto de filtragem do lago, retire a mangueira da bomba e esvazie completamente o filtro.
2. Limpeza do conjunto de filtragem.
3. Guarde o filtro e a bomba num local ao abrigo de geadas.
4. Armazene a bomba num contentor cheio de água, para que a bomba não seque. Neste processo, a ficha de rede nunca deve ser submersa.

**O local de armazenamento deve ser fora do alcance das crianças.**

## 8. Dados técnicos

Art. Nº	7919
Potência	14 W
Débito	900 l/h
Capacidade máxima de cabeça	1,5 m
Profundidade máxima	1,0 m
Cabo da corrente eléctrica	10 m H05 RNF
Ligação da bomba	G 1/2
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C
Voltagem / Frequência	230 V / 50 Hz
Nível de ruído L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup>	48 dB (A)

1) Método de medição de acordo com a NE 60335-1

## 9. Assistência

### Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A unidade de rotor e o granulado de filtragem sendo peças de desgaste não está cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

### Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

### Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

<b>Descrição do aparelho:</b>	Bomba	
<b>Tipo:</b>	1543	
<b>Art. Nº:</b>	7919	
<b>Directrizes da UE:</b>	Compatibilidade electromagnética 89/336/CE Directiva para baixa voltagem 73/23/CE	
<b>Harmoniosas NE:</b>	NE 55014-1 / NE 55014-2 NE 60335-1 / NE 60335-2-41 NE 61000-3-2 / NE 61000-3-3	
<b>Ano de marcação pela CE:</b>	2001	Ulm, 28.11.2001



Thomas Heint  
Director Técnico

**Deutschland**

GARDENA Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33a, Ifestou str.  
Koropi 194 00  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Vachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

7919-20.960.02/0021

© GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>